

Porównanie tłumaczeń Przysłów 9:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdyż dzięki mnie* pomnożą się twoje dni i przedłużą się lata twojego życia. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż dzięki mnie pomnożą się twoje dni i przedłużą się lata twego życia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo dzięki mnie rozmnożą się twoje dni i przedłużą się lata <i>twojego</i> życia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo przez mię rozmnożą się dni twoje, i przedłużą się lata żywota.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo przez mię rozmnożą się dni twoje i przyczynią się tobie lata żywota.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo dzięki mnie twe dni się pomnożą, lata życia będą ci dodane.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż przeze mnie rozmnożą się twoje dni i przedłużą się lata twojego życia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dzięki mnie bowiem wydłużą się twoje dni i dodadzą ci lat życia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dzięki mnie będziesz żył długo i doczekasz sędziwej starości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Albowiem dzięki niej pomnożą się dni twoje i przedłużą się lata życia twego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо цим способом житимеш багато часу, і додадуться тобі роки твого життя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo przeze Mnie pomnożą się twoje dni i przybędą ci lata życia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo dzięki mnie pomnożą się twoje dni i zostaną ci dodane lata życia.

¹⁾ gdyż dzięki mnie : wg G: gdyż w ten sposób, τοῦτο γὰρ τῷ τρόπῳ.